

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

48. vuosikerta  
27. heinäkuuta 2005

Sisältö	I Säädökset, jotka on julkaistava	
	Komission asetus (EY) N:o 1198/2005, annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1199/2005, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2005, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön .....</b>	3
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1200/2005, annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005, tiettyjen rehun lisäaineiden pysyvästä hyväksymisestä ja jo hyväksytyin rehun lisäaineen uuden käyttötavan väliaikaisesta hyväksymisestä <sup>(1)</sup> .....</b>	6
	Komission asetus (EY) N:o 1201/2005, annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005, riisin tuontitodistusten antamisesta vuoden 2005 heinäkuun kymmenen ensimmäisen työpäivän aikana asetuksen (EY) N:o 327/98 mukaisesti jätettyjen hakemusten perusteella .....	11
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1202/2005, annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005, Saksan lipun alla purjehtivien alusten luikeroturskan kalastuksen kieltämisestä ICES-alueilla V, VI, VII yhteisön vesillä ja kansainvälisillä vesillä .....</b>	13
	★ <b>Neuvoston direktiivi 2005/47/EY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2005, tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä rautatiealan palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välillä tehdystä sopimuksesta .....</b>	15
	<b>Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) ja euroopan rautatieyhteisön (CER) tekemä sopimus tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista .....</b>	18

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

**Neuvosto**

2005/576/EY:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä heinäkuuta 2005, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 3 artiklassa määrättyjen edellytysten täyttymisestä** ..... 22



## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1198/2005,  
annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä heinäkuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 26 päivänä heinäkuuta 2005 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	101,8
	999	101,8
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	75,3
	999	75,3
0805 50 10	388	63,6
	508	58,8
	524	69,1
	528	61,5
	999	63,3
0806 10 10	052	114,1
	204	79,7
	220	159,4
	508	134,4
	624	164,2
	999	130,4
0808 10 80	388	84,5
	400	92,2
	404	86,2
	508	74,7
	512	74,6
	524	52,1
	528	68,6
	720	107,8
	804	86,6
	999	80,8
0808 20 50	052	111,2
	388	83,3
	512	25,4
	528	45,8
	999	66,4
0809 10 00	052	127,9
	094	100,2
	999	114,1
0809 20 95	052	291,3
	400	333,7
	404	385,7
	999	336,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	113,5
	999	113,5
0809 40 05	624	86,9
	999	86,9

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1199/2005,  
annettu 22 päivänä heinäkuuta 2005,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt; näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi.
- (3) Mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa sarakkeessa 1 esitetyt tavarat luokiteltava sarakkeen 2 CN-koodeihin sarakkeesta 3 ilmenevin perustein.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 2005.

(4) On asianmukaista, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tällä asetuksella vahvistettujen säännösten mukaisia, voi haltija edelleen vedota yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(2)</sup>, 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti kolmen kuukauden ajan.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteenä olevan taulukon 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä mainitun taulukon sarakkeen 2 CN-koodeihin.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten mukaisia, voidaan vedota asetuksen (ETY) N:o 2913/92 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti vielä kolmen kuukauden ajan.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*

László KOVÁCS

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 493/2005 (EUVL L 82, 31.3.2005, s. 1).

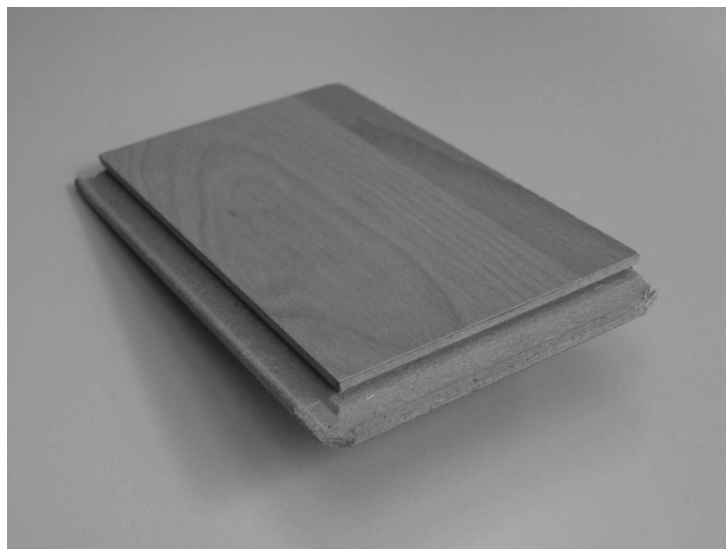
<sup>(2)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 648/2005 (EUVL L 117, 4.5.2005, s. 13).

## LIITE

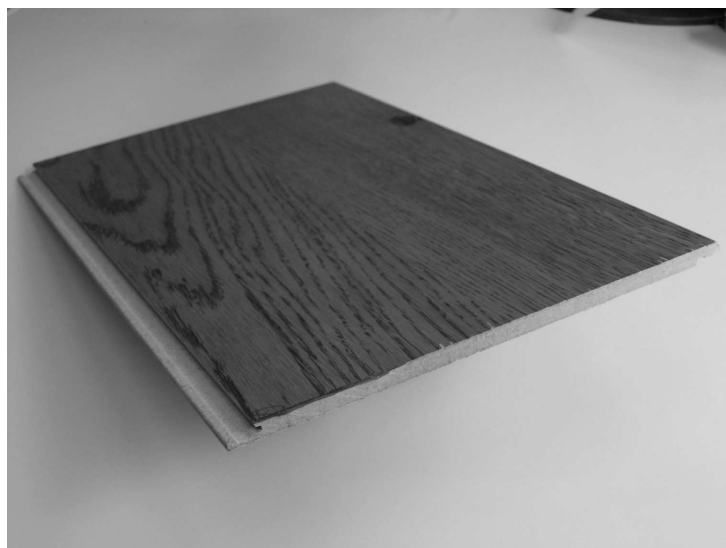
Tavarankuvaus	Luokittelu (CN-koodi)	Perusteet
(1)	(2)	(3)
<p>1. Lattianpäällysteenä käytettävä levy, jonka koostumus on seuraava:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pintakerros on parkettilaattaa jäljittelevä, valokuvattu puukuvio paperilla, päällystetty melamiinihartsilla;</li> <li>— ydinkerros on valmistettu puisesta kuitulevystä, tiheys suurempi kuin 0,8 g/cm<sup>3</sup>, joka on pontattu (lukkopontti);</li> <li>— pohjakerros on kyllästettyä paperia.</li> </ul> <p>(Ks. valokuva A)) (*)</p>	4411 19 90	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 yleisen tulkintasäännön, 3 yleisen tulkintasäännön b alakohdan ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten sekä CN-koodien 4411, 4411 19 ja 4411 19 90 nimiketektien mukaisesti.</p> <p>Pinta, jolla on vain koristemerkitys, ei anna tuotteelle sen olennaista luonnetta.</p> <p>Olellaisen luonteen antaa kuitulevyä oleva ydinkerros. Ks. myös nimikettä 4411 koskevat HS-selitykset.</p> <p>Tuote ei kuulu nimikkeisiin 4412 ja 4418, koska pinta ei ole valmistettu puusta.</p>
<p>2. Lattianpäällysteenä käytettävä levy, joka koostuu kolmesta puukerroksesta (kokonaispaksuus 7 mm).</p> <p>Pintakerros on valmistettu kahdesta rivistä tammirimoja, joiden paksuus on 0,6 mm.</p> <p>Välikerros on valmistettu HDF-levystä.</p> <p>Pohjakerros on valmistettu havupuusta (paksuus 0,6 mm).</p> <p>Välikerros on pontattu (lukkopontti).</p> <p>(Ks. valokuva B)) (*)</p>	4412 29 80	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten ja CN-koodien 4412, 4412 29 ja 4412 29 80 nimiketektien mukaisesti.</p> <p>Tuotteen pintakerroksen katsotaan olevan nimikettä 4412 koskevilla HS-selityksissä ja yhdistetyn nimikkeistön selittävässä huomautuksissa tarkoitettua ohutta vaneria.</p>
<p>3. Lattianpäällysteenä käytettävä levy, joka koostuu kolmesta massiivipuukerroksesta (kokonaispaksuus 14 mm).</p> <p>Pintakerros on valmistettu kolmesta rivistä tammirimoja, joiden paksuus on 3 mm.</p> <p>Välikerros ja pohjakerros on valmistettu havupuusta.</p> <p>Välikerros on pontattu (lukkopontti).</p> <p>(Ks. valokuva C)) (*)</p>	4418 30 91	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten ja CN-koodien 4418, 4418 30 ja 4418 30 91 nimiketektien mukaisesti.</p> <p>Tuotteen pintakerroksen ei katsota olevan nimikettä 4412 koskevilla HS-selityksissä ja yhdistetyn nimikkeistön selittävässä huomautuksissa tarkoitettua ohutta vaneria.</p>

(\*) Valokuvat ovat ainoastaan ohjeellisia.

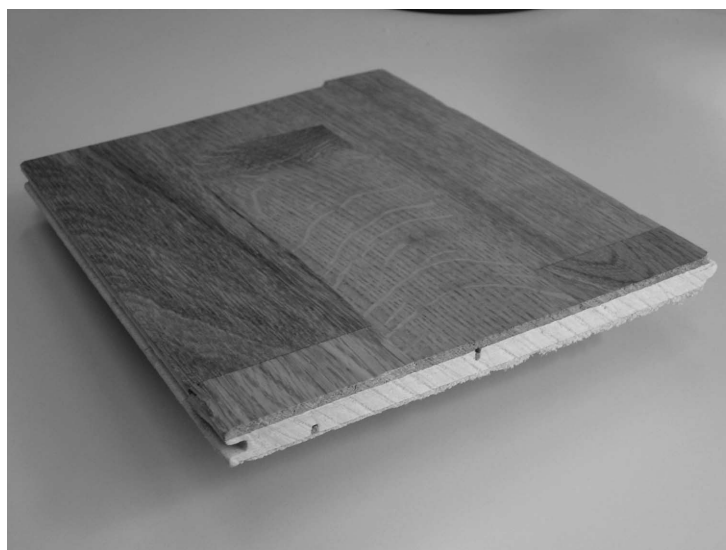
A)



B)



C)



## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1200/2005,

annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005,

## tiettyjen rehun lisäaineiden pysyvästä hyväksymisestä ja jo hyväksytyin rehun lisäaineen uuden käyttötavan väliaikaisesta hyväksymisestä

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

tamispäivää. Siksi näitä hakemuksia käsitellään yhä edelleen direktiivin 70/524/ETY 4 artiklan mukaisesti.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan, 9 a artiklan ja 9 d artiklan 1 kohdan,ottaa huomioon eläinten ruokinnassa käytettävistä lisäaineista 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1831/2003<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 25 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1831/2003 säädetään lisäaineiden hyväksymisestä käytettäviksi eläinten rehussa.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1831/2003 25 artiklassa vahvistetaan siirtymäsäännökset rehun lisäaineiden hyväksymistä koskeville hakemuksille, jotka on jätetty direktiivin 70/524/ETY mukaisesti ennen asetuksen (EY) N:o 1831/2003 soveltamispäivää.
- (3) Tämän asetuksen liitteissä lueteltujen lisäaineiden hyväksymistä koskevat hakemukset on jätetty ennen asetuksen (EY) N:o 1831/2003 soveltamispäivää.
- (4) Direktiivin 70/524/ETY 4 artiklan 4 kohdan mukaiset hakemuksia koskevat alustavat huomautukset toimitettiin komissiolle ennen asetuksen (EY) N:o 1831/2003 sovel-

- (5) Kasvunestäjän Formi LHS (kaliumdiformiaatti) käyttö porsaiden ja lihasikojen ruokinnassa hyväksyttiin väliaikaisesti ensimmäisen kerran komission asetuksella (EY) N:o 1334/2001<sup>(3)</sup>. Formi LHS:n (kaliumdiformiaatin) liikkeeseen laskemisesta vastaava henkilö jätti kyseisen direktiivin 4 artiklan mukaisesti hakemuksen saadakseen väliaikaisen hyväksynnän laajentaa tuotteen käyttöä neljä vuotta emakoiden kasvunestäjänä. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen (EFSA) antoi lausunnon kyseisen valmisteen käytön turvallisuudesta ihmisille, eläimille ja ympäristölle tämän asetuksen liitteessä I vahvistetuina edellytyksinä. Arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 9 a artiklan 1 kohdassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen valmisteen käyttö olisi hyväksyttävä neljäksi vuodeksi liitteessä I vahvistetuina edellytyksinä.

- (6) *Bacillus cereus* var. *toyoi* -mikro-organismivalmisteen (NCIMB 40112/CNCM I-1012) käyttö hyväksyttiin broilereiden ja lihasikojen ruokinnassa väliaikaisesti ensimmäisen kerran komission asetuksella (EY) N:o 1411/1999<sup>(4)</sup>. On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta tämän mikro-organismien hyväksymiseksi ilman määräaika. Arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen mikro-organismivalmisteen käyttö olisi hyväksyttävä ilman määräaika liitteessä II vahvistetuina edellytyksinä.
- (7) Mikro-organismivalmisteen *Enterococcus faecium* (NCIMB 10415) käyttö emakoiden ruokinnassa hyväksyttiin väliaikaisesti ensimmäisen kerran komission asetuksella (EY) N:o 866/1999<sup>(5)</sup>. On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta tämän mikro-organismien hyväksymiseksi ilman määräaika. Arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen mikro-organismivalmisteen käyttö olisi hyväksyttävä ilman määräaika liitteessä II vahvistetuina edellytyksinä.

(1) EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1800/2004 (EUVL L 317, 16.10.2004, s. 37).

(2) EUVL L 268, 18.10.2003, s. 29. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 378/2005 (EUVL L 59, 5.3.2005, s. 8).

(3) EYVL L 180, 3.7.2001, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 676/2003 (EUVL L 97, 15.4.2003, s. 29).

(4) EYVL L 164, 30.6.1999, s. 56.

(5) EYVL L 108, 27.4.1999, s. 21.



- (8) Mikro-organismivalmisteen *Enterococcus faecium* (DSM 10663/NCIMB 10415) käyttö porsaiden ruokinnassa hyväksyttiin väliaikaisesti ensimmäisen kerran asetuksella (EY) N:o 1411/1999. On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta tämän mikro-organismin hyväksymiseksi ilman määräaika. Arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen mikro-organismivalmisteen käyttö olisi hyväksyttävä ilman määräaika liitteessä II vahvistetuina edellytyksinä.
- (9) Mikro-organismivalmisteen *Saccharomyces cerevisiae* (MUCL 39885) käyttö porsaiden ruokinnassa hyväksyttiin väliaikaisesti ensimmäisen kerran asetuksella (EY) N:o 1411/1999. On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta tämän mikro-organismin hyväksymiseksi ilman määräaika. Arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen mikro-organismivalmisteen käyttö olisi hyväksyttävä ilman määräaika liitteessä II vahvistetuina edellytyksinä.
- (10) Mikro-organismivalmisteen *Saccharomyces cerevisiae* (CNCM I-1077) käyttö lypsylehmien ja lihanautojen ruokinnassa hyväksyttiin väliaikaisesti ensimmäisen kerran komission asetuksella (EY) N:o 1436/98 <sup>(1)</sup>. On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta tämän mikro-organismin hyväksymiseksi ilman määräaika. Arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 3 a artiklassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen mikro-organismivalmisteen käyttö olisi hyväksyttävä ilman määräaika liitteessä II vahvistetuina edellytyksinä.
- (11) Mikro-organismivalmisteen *Pediococcus acidilactici* (CNCM MA 18/5M) käyttö broilerin ruokinnassa hyväksyttiin väliaikaisesti ensimmäisen kerran asetuksella (EY) N:o 866/1999. On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta tämän mikro-organismin hyväksymiseksi ilman määräaika. Arviointi osoittaa, että direktiivin

70/524/ETY 3 a artiklassa tällaiselle hyväksymiselle säädetty edellytykset täyttyvät. Sen vuoksi kyseisen mikro-organismivalmisteen käyttö olisi hyväksyttävä ilman määräaika liitteessä II vahvistetuina edellytyksinä.

- (12) Hakemusasiakirjojen arvioinnin perusteella voidaan todeta, että joitakin menettelyitä olisi vaadittava työntekijöiden suojelemiseksi altistumiselta liitteissä mainituille lisäaineille. Tällaisen suojan pitäisi olla taattu sovellettaessa toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annettua neuvoston direktiiviä 89/391/ETY <sup>(2)</sup>.
- (13) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat elintarvikkeiden ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Hyväksytään liitteen I mukaisesti ryhmään "Kasvunestäjät" kuuluvan valmisteen käyttö lisäaineena eläinten ruokinnassa väliaikaisesti neljäksi vuodeksi kyseisessä liitteessä vahvistetuina edellytyksinä.

#### 2 artikla

Hyväksytään liitteen II mukaisesti ryhmään "Mikro-organismit" kuuluvien valmisteiden käyttö lisäaineina eläinten ruokinnassa ilman määräaika kyseisessä liitteessä vahvistetuina edellytyksinä.

#### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 2005.

Komission puolesta  
Markos KYPRIANOU  
Komission jäsen

<sup>(1)</sup> EYVL L 191, 7.7.1998, s. 15.

<sup>(2)</sup> EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

## LIITE I

Lisäaineen rekisteröinti-numero	Lisäaineen liikkeeseen laskemisesta vastaavan henkilön nimi ja rekisterinumero	Lisäaine (kauppanimi)	Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus	Elämlaji tai -ryhmä	Enimmäis-ikä	Vähimmäis-pitoisuus		Enimmäis-pitoisuus	Muut määräykset	Hyväksynnän voimassaolo päättyy
						mg tehoainetta/kg täysrehua	kg täysrehua			
<b>Kasvunestäjät</b>										
1	BASF Aktiengesellschaft	Kaliumdiformiaatti (Formi LHS)	<p><b>Lisäaineen koostumus:</b> kaliumdiformiaatti, kiinteä vähintään 98 %, silikaatti, enintään 1,5 %, vesi, enintään 0,5 %</p> <p><b>Tehoaine:</b> kaliumdiformiaatti, kiinteä KH(COOH)<sub>2</sub> CAS-numero 20642-05-1</p>	Emakot	—	8 000	12 000	—	30 päivänä heinäkuuta 2009	

## LIITE II

EY N:o	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Elämlaji tai -ryhmä	Enimmäis- ikä	Enimmäis- pitoisuus		Muut määräykset	Hyväksynnän voimassaolo päättyy
					Vähimmäis- pitoisuus	PMY/kg täysrehua		
<b>Mikro-organismit</b>								
E 1701	<i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> NCIMB 40112/ CNCM I-1012	<i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> -valmiste, joka sisältää vähintään $1 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta	Broilerkaninit	—	$0,1 \times 10^9$	$5 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. Voidaan käyttää rehuseoksissa, jotka sisältävät sallittuja kokkidostaatteja: robenidiini, salinomyysiinatrium.	Ei määrätäkää
			Broilerit	—	$0,2 \times 10^9$	$1 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. Voidaan käyttää rehuseoksissa, jotka sisältävät sallittuja kokkidostaatteja: monensiinatrium, lasalosiidnatrium, salinomyysiinatrium, dekokinaatti, robenidiini, narasimi, halofuginoni.	Ei määrätäkää
E 1705	<i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415	<i>Enterococcus faecium</i> -valmiste, joka sisältää vähintään: mikrokapseloitu: $1,0 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta rakeet: $3,5 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta	Emakot	—	$0,7 \times 10^9$	$1,25 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. Emakoille 2 viikkoa ennen porsimista ja maidon-erityksen ajan.	Ei määrätäkää
E 1707	<i>Enterococcus faecium</i> DSM 10663/ NCIMB 10415	<i>Enterococcus faecium</i> -valmiste, joka sisältää vähintään: jauhe ja rakeet: $3,5 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta päälystetty: $2,0 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta neste: $1 \times 10^{10}$ PMY/ml lisäainetta	Porsaat	—	$1 \times 10^9$	$1 \times 10^{10}$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. Käytetään porsaille noin 35 kg:aan asti.	Ei määrätäkää

EY N:o	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäis- pitoisuus		Enimmäis- pitoisuus	Muut määräykset	Hyväksynnän voimassaolo päättyy
					PMY/kg täysrehua				
E 1710	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> -valmiste, joka sisältää vähintään: jauhe, pyöreät tai soikeat rakeet: $1 \times 10^9$ PMY/g lisäainetta	Porsaat (vieroitetut)	—	$3 \times 10^9$	$3 \times 10^9$	$3 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. Käytetään vieroitetuille porsaille noin 35 kg-aan asti.	Ei määräaikaa
E 1711	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-1077	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> -valmiste, joka sisältää vähintään: rakeet: $2 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta päällystetty: $1 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta	Lypsylehmät	—	$4 \times 10^8$	$2 \times 10^9$	$2 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on ilmoitettava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. <i>Saccharomyces cerevisiae</i> n päiväannos ei saa olla yli $8,4 \times 10^9$ PMY 100:aa painokiloa kohti. Jokaista seuraavaa $100$ :aa painokiloa kohti lisätään $1,8 \times 10^9$ PMY.	Ei määräaikaa
			Lihanaudat	—	$5 \times 10^8$	$1,6 \times 10^9$	$1,6 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on ilmoitettava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. <i>Saccharomyces cerevisiae</i> n päiväannos ei saa olla yli $4,6 \times 10^9$ PMY 100:aa painokiloa kohti. Jokaista seuraavaa $100$ :aa painokiloa kohti lisätään $2 \times 10^9$ PMY.	Ei määräaikaa
E 1712	<i>Pediococcus acidilactici</i> CNCM MA 18/5M	<i>Pediococcus acidilactici</i> -valmiste, joka sisältää vähintään $1 \times 10^{10}$ PMY/g lisäainetta	Broilerit	—	$1 \times 10^9$	$1 \times 10^{10}$	$1 \times 10^{10}$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa. Voidaan käyttää rehuseoksissa, jotka sisältävät sallittuja kokkidiostaatteja: dekokinaatti, halofuginoni, narasini, salinomyysiinatrium, madurami-siiniammonium, diklatasuriili.	Ei määräaikaa

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1201/2005,****annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005,****riisin tuontitodistusten antamisesta vuoden 2005 heinäkuun kymmenen ensimmäisen työpäivän aikana asetuksen (EY) N:o 327/98 mukaisesti jätettyjen hakemusten perusteella**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon luettelossa CXL olevien myönnytysten täytäntöönpanosta GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen päättymisen seurauksena 18 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1095/96 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Thaimaan kanssa käytyjen GATT-sopimuksen XXIII artiklan mukaisten neuvottelujen tulosten hyväksymisestä 13 päivänä toukokuuta 1996 tehdyn neuvoston päätöksen 96/317/EY <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon riisin ja rikottujen riisinjyvien tuontia koskevien tiettyjen tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoimisesta 10 päivänä helmikuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 327/98 <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Vuoden 2005 heinäkuun osuudessa esitettyjen hakemusten kohteena olevien määrien tarkastelun perusteella on säädettävä, että todistusten myöntäminen edellyttää tarvittaessa vähennyspro-

sentin soveltamista haettuihin määriin ja seuraavaan osuuteen siirrettävien määrien vahvistamisesta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

1. Vuoden 2005 heinäkuun kymmenen ensimmäisen työpäivän aikana asetuksen (EY) N:o 327/98 mukaisesti esitettyjen ja komissiolle toimitettujen riisiä koskevien tuontitodistushakemusten perusteella todistukset annetaan hakemuksissa ilmoitetuille määrille, joihin sovelletaan tämän asetuksen liitteessä vahvistettuja vähennysprosentteja.

2. Seuraavaan osuuteen siirrettävät määrät vahvistetaan liitteessä.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä heinäkuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 2005.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 146, 20.6.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 122, 22.5.1996, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 37, 11.2.1998, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2296/2003 (EUVL L 340, 24.12.2003, s. 35).

## LIITE

Vuoden 2005 heinäkuun osuuden osalta luettuihin määriin sovellettavat vähennysprosentit ja seuraavaan osuuteen siirrettävät määrät:

a) CN-koodiin 1006 30 kuuluva osittain tai kokonaan hiottu riisi

Alkuperämaa	Vähennysprosentti heinäkuun 2005 osuuden osalta	Syyskuun 2005 osuuteen siirrettävä määrä (t)
Amerikan yhdysvallat	0 <sup>(1)</sup>	10 908,927
Thaimaa	0 <sup>(1)</sup>	986,954
Australia	0 <sup>(1)</sup>	345,820
Muut alkuperämaat	—	—

b) CN-koodiin 1006 20 kuuluva esikuorittu riisi

Alkuperämaa	Vähennysprosentti heinäkuun 2005 osuuden osalta	Syyskuun 2005 osuuteen siirrettävä määrä (t)
Australia	0 <sup>(1)</sup>	10 429
Amerikan yhdysvallat	0 <sup>(1)</sup>	7 642
Thaimaa	0 <sup>(1)</sup>	1 812
Muut alkuperämaat	0 <sup>(1)</sup>	117

c) CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät

Alkuperämaa	Vähennysprosentti heinäkuun 2005 osuuden osalta
Thaimaa	0 <sup>(1)</sup>
Australia	0 <sup>(1)</sup>
Guyana	0 <sup>(1)</sup>
Amerikan yhdysvallat	0 <sup>(1)</sup>
Muut alkuperämaat	0 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Todistuksen antaminen hakemuksessa esitetyle määrälle.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1202/2005,****annettu 26 päivänä heinäkuuta 2005,****Saksan lipun alla purjehtivien alusten luikeroturskan kalastuksen kieltämisestä ICES-alueilla V, VI, VII yhteisön vesillä ja kansainvälisillä vesillä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön kalakantoihin sovellettavien eräiden syvänmeren kalakantojen kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuosiksi 2005 ja 2006 22 päivänä joulukuuta 2004 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2270/2004 <sup>(3)</sup> säädetään kiintiöistä vuosiksi 2005 ja 2006.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai siinä maassa rekisteröityjen aluksien kyseisen kannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2005 kiintiön.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 2005.

- (3) Tämän vuoksi on tarpeen kieltää kannan kalastus, sen hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla****Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion kalastuskiintiö vuodeksi 2005 kyseisessä liitteessä tarkoitettulle kannalle katsotaan kokonaan käytetyksi liitteessä säädetystä päivämäärästä alkaen.

**2 artikla****Kiellet**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen kannan kalastus siinä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta tai kyseisessä maassa rekisteröidyiltä aluksilta liitteessä säädetystä päivämäärästä alkaen. Kielletään aluksilta kyseisen päivämäärän jälkeen pyydetyn kannan hallussa pitäminen aluksessa, sen uudelleenlastaus ja purku.

**3 artikla****Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*

Jörgen HOLMQUIST

*Kalastus- ja meriasioiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1).

<sup>(3)</sup> EUVL L 396, 31.12.2004, s. 4. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 860/2005 (EUVL L 144, 8.6.2005, s. 1).

## LIITE

Jäsenvaltio	Saksa
Kanta	GFB/567-
Lajit	Luikeroturska ( <i>Phycis blennoides</i> )
Alue	V, VI, VII (yhteisön vedet ja kansainväliset vedet)
Päivämäärä	9.6.2005



## NEUVOSTON DIREKTIIVI 2005/47/EY,

annettu 18 päivänä heinäkuuta 2005,

**tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä rautatiealan palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välillä tehdystä sopimuksesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 139 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tämä direktiivi on niiden perusoikeuksien ja periaatteiden mukainen, jotka esitetään Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, ja tällä säädöksellä pyritään varmistamaan perusoikeuskirjan 31 artiklan täysimääräinen noudattaminen. Kyseisessä artiklassa määrätään, että jokaisella työntekijällä on oikeus sellaisiin työoloihin, jotka ovat hänen terveytensä, turvallisuutensa ja ihmisarvonsa mukaisia, ja oikeus enimmäistyöajan rajoitukseen sekä viikoittaisiin ja päivittäisiin lepojaksoihin ja palkalliseen vuosilomakautteen.
- (2) Työmarkkinaosapuolet voivat perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdan mukaisesti yhdessä pyytää, että yhteisön tasolla tehdyt sopimukset pannaan täytäntöön neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä.
- (3) Neuvosto antoi 23 päivänä marraskuuta 1993 direktiivin 93/104/EY<sup>(1)</sup> tietyistä työajan järjestämistä koskevista seikoista. Rautatieliikenne oli yksi useista toimialoista, jotka oli jätetty kyseisen direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle. Euroopan parlamentti ja neuvosto antoivat 22 päivänä kesäkuuta 2000 direktiivin 2000/34/EY<sup>(2)</sup> direktiivin 93/104/EY muuttamisesta koskemaan aiemmin sen soveltamisalan ulkopuolelle jätettyjä toimialoja ja toimintoja.
- (4) Euroopan parlamentti ja neuvosto antoivat 4 päivänä marraskuuta 2003 direktiivin 2003/88/EY<sup>(3)</sup> tietyistä työajan järjestämistä koskevista seikoista, jolla kodioidaan ja kumotaan direktiivi 93/104/EY.
- (5) Direktiivi 2003/88/EY edellyttää, että sen 3, 4, 5, 8 ja 16 artiklasta voidaan poiketa, kun on kyse henkilöistä, jotka työskentelevät rautatiekuljetuksissa junissa.
- (6) Euroopan rautatieyhteisö (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liitto (ETF) ovat ilmoittaneet komissiolle halustaan aloittaa neuvottelut perustamissopimuksen 139 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- (7) Kyseiset järjestöt tekivät 27 päivänä tammikuuta 2004 sopimuksen tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista, jäljempänä 'sopimus'.
- (8) Sopimuksessa komissiolle esitetään yhteinen pyyntö panna kyseinen sopimus täytäntöön neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdan mukaisesti.
- (9) Yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittaviin, liikkuvassa työssä oleviin työntekijöihin sovelletaan direktiivissä 2003/88/EY, paitsi jos tässä direktiivissä ja siihen liitteessä sopimuksessa on tarkempia säännöksiä ja määräyksiä.
- (10) Perustamissopimuksen 249 artiklaa sovellettaessa asianmukainen väline sopimuksen täytäntöönpanoa varten on direktiivi.
- (11) Kun otetaan huomioon rautatiealan sisämarkkinoiden toteutuminen ja kilpailu kyseisillä markkinoilla, jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän direktiivin, jolla pyritään suojelemaan terveyttä ja turvallisuutta, tavoitteita, vaan ne voidaan paremmin saavuttaa yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimia perustamissopimuksen 5 artiklassa määritellyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

<sup>(1)</sup> EYVL L 307, 13.12.1993, s. 18. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2000/34/EY.

<sup>(2)</sup> EYVL L 195, 1.8.2000, s. 41.

<sup>(3)</sup> EUVL L 299, 18.11.2003, s. 9.

- (12) Euroopan rautatiealan kehittyminen edellyttää, että nykyisiä ja uusia toimijoita on seurattava tiiviisti sen varmistamiseksi, että kehitys on yhtenäistä kaikkialla yhteisössä. Kehitys olisi otettava mahdollisimman suuressa määrin huomioon alan yhteisön tason työmarkkinaosapuolten välisessä vuoropuhelussa.
- (13) Kuten muissakin sosiaalipolitiikan alaan kuuluvissa samankaltaisia käsitteitä sisältävissä direktiiveissä tässä direktiivissä annetaan jäsenvaltioille vapaus määritellä ne sopimuksessa käytetyt käsitteet, joita siinä ei ole erikseen määriteltä, kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti, edellyttäen että kyseiset määritelmät ovat sopimuksen kanssa yhteensopivia.
- (14) Komissio on laatinut direktiiviehdotuksensa yhteisön tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelun mukauttamisesta ja edistämisestä 20 päivänä toukokuuta 1998 antamansa tiedonannon mukaisesti ottaen huomioon sopimuspuolten edustavuuden ja sopimuksen kunkin lausekkeen lainmukaisuuden; allekirjoittajaosapuolet yhdessä edustavat riittävässä määrin rautatiealan yrityksissä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavia, liikkuvassa työssä olevia rautatiealan työntekijöitä.
- (15) Komissio on laatinut direktiiviehdotuksen noudattaen perustamissopimuksen 137 artiklan 2 kohtaa, jossa määrätään, että sosiaalipolitiikan alaan kuuluvissa direktiiveissä vältetään säätämästä sellaisia hallinnollisia, taloudellisia tai oikeudellisia rasituksia, jotka vaikeuttaisivat pienten tai keski suurten yritysten perustamista taikka niiden kehittämistä.
- (16) Tässä direktiivissä ja siihen liitettyssä sopimuksessa vahvistetaan vähimmäistaso; jäsenvaltioiden ja/tai työmarkkinaosapuolten pitäisi voida pitää voimassa tai ottaa käyttöön edullisempia säännöksiä.
- (17) Komissio on toimittanut sopimuksen täytäntöönpanoa koskevan direktiiviehdotuksen tiedoksi Euroopan parlamentille, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.
- (18) Euroopan parlamentti antoi 26 päivänä toukokuuta 2005 työmarkkinaosapuolten sopimusta koskevan päätöslauselman.
- (19) Sopimuksen täytäntöönpanolla edistetään perustamissopimuksen 136 artiklassa esitettyjen tavoitteiden toteutumista.

- (20) Paremmasta lainsäädännöstä tehdyn toimielinten välisen sopimuksen <sup>(1)</sup> 34 kohdan mukaisesti jäsenvaltioita kannustetaan laatimaan itseään varten ja yhteisön edun vuoksi omia taulukoitaan, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan tämän direktiivin ja kansallisen lainsäädännön osaksi saattamista koskevien toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaisemaan ne.

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on panna täytäntöön Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välillä 27 päivänä tammikuuta 2004 tehty sopimus tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista.

Sopimus on tämän direktiivin liitteenä.

### 2 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai antaa tämän direktiivin säännöksiä edullisempia säännöksiä.

2. Tämän direktiivin täytäntöönpano ei missään tapauksessa ole riittävä peruste työntekijöiden suojelun yleisen tason heikentämiseen direktiivin soveltamisalalla. Tämä ei kuitenkaan rajoita jäsenvaltioiden ja/tai työmarkkinaosapuolten oikeuksia antaa tilanteen kehityksen mukaan lakeja, asetuksia tai sopimusmääräyksiä, jotka eroavat direktiivin antamishetkellä voimassa olevista laeista, asetuksista tai sopimusmääräyksistä, edellyttäen että tässä direktiivissä säädettyjä vähimmäisvaatimuksia noudatetaan.

### 3 artikla

Yhteisön tason työmarkkinaosapuolia kuultuaan komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanosta rautatiealan kehitys huomioon ottaen viimeistään 27 päivänä heinäkuuta 2011, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksen niiden määräysten soveltamista, jotka koskevat sopimuspuolten suorittamaa arviointia ja uudelleentarkastelua.

<sup>(1)</sup> EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

#### 4 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin mukaisesti annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista, ja niiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että ne pannaan täytäntöön. Seurauksien on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on annettava kyseiset säännökset tiedoksi komissiolle viimeistään 27 päivänä heinäkuuta 2008 ja niihin tehtävät muutokset viipymättä.

#### 5 artikla

Jäsenvaltioiden on työmarkkinaosapuolia kuultuaan saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 27 päivänä heinäkuuta 2008 tai varmistettava, että työmarkkinaosapuolet ovat kyseiseen päivään mennessä ottaneet käyttöön tarvittavat toimenpiteet sopimusteitse. Niiden on toimitettava komissiolle viipymättä kirjallisina nämä säännökset.

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta ne voivat milloin tahansa taata tämän direktiivin edellyttämät tulokset, ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

#### 6 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

#### 7 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 18 päivänä heinäkuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

M. BECKETT

**Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) ja euroopan rautatieyhteisön (CER) tekemä****SOPIMUS****tietyistä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista seikoista**

ALLEKIRJOITTAJAOSAPUOLET, jotka

- katsovat, että rautatieliikenteen kehitys edellyttää järjestelmän nykyaikaistamista sekä Euroopan laajuisen liikenteen ja siihen liittyvien yhteentoimivien palvelujen kehittämistä,
- katsovat, että on tarpeen kehittää turvallista rajatylittävää liikennettä sekä suojella yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta,
- katsovat, että on tarpeen välttää yksinomaan työolojen eroihin perustuvaa kilpailua,
- katsovat, että on tarpeen kehittää Euroopan unionin sisäistä rautatieliikennettä,
- katsovat, että nämä tavoitteet saavutetaan luomalla yhteisiä sääntöjä yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista vähimmäisvaatimuksista,
- katsovat, että henkilöstön, jota asia koskee, lukumäärä kasvaa lähivuosina,
- ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 138 artiklan ja 139 artiklan 2 kohdan,
- ottavat huomioon direktiivin 93/104/EY (muutettuna direktiivillä 2000/34/EY) ja erityisesti sen 14 ja 17 artiklan,
- ottavat huomioon sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevan yleissopimuksen (Rooma, 19. kesäkuuta 1980),
- katsovat, että perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdassa määrätään, että yhteisön tasolla tehdyt sopimukset voidaan panna täytäntöön allekirjoittajaosapuolten yhteisestä pyynnöstä, neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä,
- katsovat, että allekirjoittajaosapuolet esittävät tällaisen pyynnön,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 lauseke***Soveltamisala**

Tätä sopimusta sovelletaan rautatiealan liikkuvassa työssä oleviin työntekijöihin, jotka on määrätty rautatiealan yritysten suorittamiin yhteentoimiviin rajatylittäviin palveluihin.

Tämän sopimuksen soveltaminen on vapaaehtoista rajatylittävässä paikallisessa ja alueellisessa henkilöliikenteessä, sellaisessa rajatylittävässä rahtiliikenteessä, joka ei ulotu 15 kilometriä kauemmaksi rajasta, sekä liitteessä lueteltujen virallisten raja-asemien välisessä liikenteessä.

Tämä sopimus on vapaaehtoinen myös niiden junien osalta, jotka vastaavat rajatylittävästä yhteyksistä ja joiden matka alkaa ja päättyy saman jäsenvaltion infrastruktuurissa ja jotka käyttä-

vät toisen jäsenvaltion infrastruktuuria pysähtymättä siellä (mitä voidaan pitää kansallisena kuljetustoimenpiteenä).

Direktiiviä 93/104/EY ei sovelleta yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittaviin, liikkuvassa työssä oleviin työntekijöihin niiden seikkojen osalta, joista määrätään tarkemmin tässä sopimuksessa.

*2 lauseke***Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- 1) 'yhteentoimivilla rajatylittäville palveluille' rajatylittäviä palveluja, joiden osalta rautatieyrityksiltä vaaditaan vähintään kahta direktiivin 2001/14/EY mukaista turvallisuustodistusta;

- 2) 'yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavalla liikkuvassa työssä olevalla työntekijällä' työntekijää, joka kuuluu junan henkilöstöön ja joka on määrätty yhteentoimiviin rajatylittäviin palveluihin yli yhden tunnin ajaksi päivittäistä työvuoroa kohden;
- 3) 'työajalla' ajanjaksoa, jonka aikana työntekijä tekee työtä, on työnantajan käytettävissä ja suorittaa toimintaansa tai tehtäviään kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti;
- 4) 'lepoajalla' ajanjaksoa, joka ei ole työaikaa;
- 5) 'yöajalla' kansallisessa lainsäädännössä määriteltyä, vähintään seitsemän tunnin ajanjaksoa, jonka on sisällettävä ainakin kello kahdenkymmenen neljän ja kello viiden välinen ajanjakso;
- 6) 'yövuorolla' mitä tahansa vähintään 3 työtunnin työsuoritusta yöaikana;
- 7) 'lepoajalla asuinpaikan ulkopuolella' päivittäistä lepoaikaa, jota liikkuvassa työssä oleva työntekijä ei voi käyttää tavannaomaisessa asuinpaikassaan;
- 8) 'kuljettajalla' vetoyksikön ajamisesta vastuussa olevaa työntekijää;
- 9) 'ajoajalla' suunnitellun toiminnan kestoa, jonka aikana kuljettaja on vastuussa vetoyksikön ajamisesta, lukuun ottamatta vetoyksikön käyttöönottoon ja käytöstäottoon tarvittavaa aikaa, mutta mukaan lukien suunnitellut pysähdykset, joiden aikana kuljettaja on vastuussa vetoyksikön ajamisesta.

### 3 lauseke

#### Päivittäinen lepoaika asuinpaikassa

Päivittäinen lepoaika asuinpaikassa on vähintään 12 peräkkäistä tuntia 24 tunnin jaksoa kohden.

Sitä voidaan kuitenkin lyhentää vähintään 9 peräkkäiseen tuntiin yhden kerran 7 päivän jaksoa kohden. Tässä tapauksessa lyhennetyt lepoajan ja 12 tunnin välistä eroa vastaavat tunnit lisätään seuraavaan päivittäiseen lepoaikaan asuinpaikassa.

Merkittävästi lyhennettyä päivittäistä lepoaikaa ei voida sijoittaa asuinpaikan ulkopuolella vietettävien kahden lepoajan väliin.

### 4 lauseke

#### Päivittäinen lepoaika asuinpaikan ulkopuolella

Päivittäinen lepoaika asuinpaikan ulkopuolella on vähintään 8 peräkkäistä tuntia 24 tunnin jaksoa kohden.

Päivittäistä lepoaikaa asuinpaikan ulkopuolella on seurattava päivittäinen lepoaika asuinpaikassa <sup>(1)</sup>.

On suositeltavaa huolehtia liikkuvassa työssä olevan työntekijän majoituksen mukavuudesta asuinpaikan ulkopuolella vietettävänä lepoaikana.

### 5 lauseke

#### Tauot

##### a) Kuljettajat

Jos kuljettajan työajan kesto on yli 8 tuntia, hänen on pidettävä vähintään 45 minuutin tauko työpäivän aikana.

Tai

Jos työajan kesto on 6–8 tuntia, tauon on oltava vähintään 30 minuutin pituinen ja se on pidettävä työpäivän aikana.

Tauon ajankohdan työpäivään nähden sekä sen keston on oltava riittävä, jotta työntekijä palautuu tehokkaasti.

Taukoja voidaan mukauttaa työpäivän kuluessa junien myöhästymisen mukaan.

Osa tauosta olisi suotava kolmannen ja kuudennen työtunnin välillä.

Edellä olevaa 5 lausekkeen a kohtaa ei sovelleta, jos kuljettajia on kaksi. Siinä tapauksessa taukojen myöntämisehdot vahvistetaan kansallisella tasolla.

##### b) Muun junahenkilökunta

Muun junahenkilökunnan on pidettävä 30 minuutin tauko, jos työajan kesto on yli kuusi tuntia.

<sup>(1)</sup> Sopimuspuolet ovat sopineet siitä, että neuvottelut toisesta peräkkäisestä lepoajasta asuinpaikan ulkopuolella sekä asuinpaikan ulkopuolella vietettävän lepoajan korvaamisesta voidaan käydä työmarkkinaosapuolten kesken tilanteen mukaan joko rautatieyrityksen tasolla tai kansallisella tasolla. Peräkkäisten asuinpaikan ulkopuolella vietettävien lepoaikojen lukumäärästä sekä asuinpaikan ulkopuolella vietettävän lepoajan korvaamisesta neuvotellaan Euroopan unionin tasolla uudelleen kahden vuoden kuluttua tämän sopimuksen allekirjoittamisesta.

6 lauseke

**Viikoittainen lepoaika**

Yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavilla, liikkuvassa työssä olevilla työntekijöillä on oikeus kutakin 7 päivän jaksoa kohden vähintään 24 tunnin keskeytymättömään viikoittaiseen lepoaikaan, johon lisätään 3 lausekkeessa tarkoitettu päivittäinen 12 tunnin lepoaika.

Liikkuvassa työssä olevalla työntekijällä on joka vuosi käytössään 104 kahdenkymmenen neljän tunnin pituisia lepoaikaa, mihin sisältyvät 52 viikoittaista 24 tunnin lepoaikaa,

mukaan lukien

— 12 kaksinkertaista lepoaikaa (48 tuntia sekä päivittäinen 12 tunnin lepoaika), joihin sisältyy lauantai ja sunnuntai,

sekä

— 12 kaksinkertaista lepoaikaa (48 tuntia sekä päivittäinen 12 tunnin lepoaika) ilman taetta siitä, että niihin sisältyisi lauantai tai sunnuntai.

7 lauseke

**Ajoaika**

Edellä 2 lausekkeessa määritelty ajoaika on enintään 9 tuntia päivävuoroa kohden ja 8 tuntia yövuoroa kohden kahden päivittäisen lepoajan välillä.

Enimmäisajoaika kahden viikon jaksoa kohden on 80 tuntia.

8 lauseke

**Valvonta**

Liikkuvassa työssä olevan henkilöstön päivittäisistä työtunneista ja lepoajoista on pidettävä työaikakirjanpitoa, jonka avulla voidaan valvoa tämän sopimuksen määräysten noudattamista. Todellisia työtunteja koskevien tietojen on oltava käytettävissä. Työaikakirjanpitoa on säilytettävä yrityksessä vähintään yhden vuoden ajan.

9 lauseke

**Heikentämisen kieltävä lauseke**

Tämän sopimuksen täytäntöönpano ei missään tapauksessa ole pätevä peruste heikentää yhteentoimivia rajatylittäviä palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden suojelun yleistä tasoa.

10 lauseke

**Sopimuksen seuranta**

Tämän sopimuksen allekirjoittajaosapuolet seuraavat sen saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä sekä sen soveltamista Euroopan komission päätöksen 98/500/EY mukaisesti perustetussa rautateiden alakohtaisessa neuvottelukomiteassa.

11 lauseke

**Arviointi**

Osapuolet arvioivat tämän sopimuksen määräyksiä kahden vuoden kuluttua sen allekirjoittamisesta sen perusteella, millaisia alustavia kokemuksia on saatu yhteentoimivan rajatylittävän liikenteen kehittämisestä.

12 lauseke

**Uudelleentarkastelu**

Osapuolet tarkastelevat edellä mainittuja määräyksiä uudelleen kahden vuoden kuluttua sen täytäntöönpanokauden päättymisestä, joka on vahvistettu tämän sopimuksen täytäntöönpanoa koskevassa neuvoston päätöksessä.

Brysselissä 27 päivänä tammikuuta 2004.

CER:n puolesta

Giancarlo CIMOLI  
PresidentJohannes LUDEWIG  
Executive DirectorFrancesco FORLENZA  
Chairman of the Group of  
Human Resources DirectorsJean-Paul PREUMONT  
Social Affairs Adviser

ETF:n puolesta

Norbert HANSEN  
Chairman of the Railway SectionJean-Louis BRASSEUR  
Vice-Chairman of the Railway  
SectionDoro ZINKE  
General SecretarySabine TRIER  
Political Secretary

## LIITE

**Luettelo virallisista raja-aseamista, jotka sijaitsevat 15:tä kilometriä kauempana ja joiden osalta sopimus on vapaaehtoinen**

RZEPIN (PL)

TUPLICE (PL)

ZEBRZYDOWICE (PL)

DOMODOSSOLA (IT)

---

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä heinäkuuta 2005,

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitettun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 3 artiklassa määrättyjen edellytysten täyttymisestä**

(2005/576/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 87 artiklan 3 kohdan e alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 29 päivänä heinäkuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995.
- (2) Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa määrätään, että Romania voi sopimuksen voimaantuloa seuraavien viiden ensimmäisen vuoden aikana ja poiketen siitä, mitä 1 kohdan 3 alakohdassa määrätään, myöntää poikkeuksellisesti terästuotteille ra-

kenneuudistukseen tarkoitettua valtiontukea, jos yritykset saadaan kannattaviksi kyseisen tuen avulla tavanomaisissa markkinaolosuhteissa rakenneuudistusjakson lopussa, jos kyseisen tuen määrä ja laajuus rajoitetaan tiukasti siihen määrään, joka on ehdottomasti tarpeen kannattavuuden palauttamiseksi, jos tukea vähennetään asteittain, ja jos rakenneuudistusohjelma liittyy Romanian kokonaistuotantokapasiteetin yleiseen järjeistämiseen ja vähentämiseen.

- (3) Alkuperäinen viiden vuoden jakso päättyi 31 päivänä joulukuuta 1997.
- (4) Romania pyysi edellä mainitun ajanjakson pidentämistä joulukuussa 1997.
- (5) Näytti aiheelliselta pidentää tätä ajanjaksoa 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen kahdeksalla vuodella tai siihen asti, kun Romaniasta tulee Euroopan unionin jäsenvaltio, sen mukaan, kumpi ajankohta on aiempi.
- (6) Sen vuoksi yhteisö ja Romania allekirjoittivat 23 päivänä lokakuuta 2002 Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan, jota sovelletaan väliaikaisesti mainitusta päivästä lähtien.
- (7) Lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaisesti edellä mainitun ajanjakson pidentäminen edellyttää, että Romania esittää komissiolle rakenneuudistusohjelman ja liiketoimintasuunnitelmat, jotka täyttävät Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa määrätty edellytykset ja jotka Romanian valtiontukiviranomainen (kilpailuneuvosto) on arvioinut ja hyväksynyt.

<sup>(1)</sup> EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2.



- (8) Romania toimitti joulukuussa 2004 komissiolle rakenneuudistusohjelman ja liiketoimintasuunnitelmat niiden yritysten osalta, jotka saavat tai ovat saaneet valtiontukea rakenneuudistusta varten.
- (9) Lisäpöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti edellä mainitun ajanjakson pidentäminen edellyttää, että komissio tekee rakenneuudistusohjelmaa ja liiketoimintasuunnitelmia koskevan lopullisen arvion.
- (10) Komissio on tehnyt Romanian toimittamia rakenneuudistusohjelmaa ja liiketoimintasuunnitelmia koskevan lopullisen arvion. Sen mukaan rakenneuudistusohjelma ja liiketoimintasuunnitelmat mahdollistavat sen, että asianomaisista yrityksistä tulee kannattavia tavanomaisissa markkinaolosuhteissa. Arviossa todetaan myös, että valtiontukea on myönnetty rakenneuudistusta varten suunnitelmien mukaisesti juuri sen verran kuin oli tarpeen asianomaisten yritysten saamiseksi kannattaviksi ja että valtiontukea on alennettu asteittain ja sen myöntäminen lopetettiin vuoden 2004 loppuun mennessä. Arvion mukaan myös tukea saavien yritysten ylikapasiteetin yleinen järjeistäminen ja vähentäminen toteutuvat. Arviossa tullaan tämän vuoksi siihen tulokseen, että rakenneuudistusohjelma ja liiketoimintasuunnitelmat täyttävät Eurooppasopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan mukaiset vaatimukset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Rakenneuudistusohjelma ja liiketoimintasuunnitelmat, jotka Romania on esittänyt komissiolle Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian assosiaatiosta tehdyn Eurooppasopimuksen pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaisesti, täyttävät pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan mukaiset vaatimukset.

*2 artikla*

Ajanjaksoa, jona Romania voi poikkeuksellisesti myöntää terästuotteille rakenneuudistukseen tarkoitettua valtiontukea pöytäkirjassa nro 2 olevan 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti, pidentään lisäpöytäkirjan 1 artiklassa määrättyllä tavalla 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen kahdeksalla vuodella.

Tehty Brysselissä 18 päivänä heinäkuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. STRAW